

mejicana que terminó con su muerte en 1955 como en los tiempos de Filmófono, su colaboración con Luis Buñuel fue intensa y siempre eficaz. Lo mismo sucedió con Federico García Lorca durante su asociación con La Barraca llegó a desempeñar los cargos de director, actor y administrador. Fue una vida dedicada a promover el cine, el teatro y, en general, la cultura española. En ese aspecto se deben mencionar sus obras teatrales escritas en colaboración con José López Rubio. En un capítulo especial se cuentan los esfuerzos de éste por representar en los escenarios madrileños *De la noche a la mañana* en 1955 y la negativa persistente de la censura que al final cedió en 1963.

En definitiva, Eduardo Ugarte constituye el nexo de los diferentes temas tratados en el libro. Con su reserva, su deseo de estar en segundo plano, a la *sombra* de los grandes personajes y su modestia personal, colaboró con tesón, intensidad y vocación en las ideas artísticas de su grupo y de su tiempo.

Se echa de menos un índice general que sistematice las numerosas citas y referencias y, asimismo, se observan errores de imprenta que en momentos obligan a una nueva lectura o confunden como en el caso concreto de la numeración de las notas.

Juan A. Ríos Carratalá ha sabido combinar hábilmente la vida de Eduardo Ugarte con la serie de circunstancias y actividades artísticas y culturales de la época en que vivió. El conjunto resulta de necesaria lectura para aquellos que se interesen por el siglo XX español.

University of Alabama

ENRIQUE RUIZ-FORNELLS

George Cabello-Castellet, Jaume Martí-Olivella y Guy H. Wood, eds. *Cine-Lit II. Essays on Hispanic Film and Fiction*. Portland/Corvallis, Portland State University/Reed College/Oregon State University, 1995, 222 pp.

Este volumen recoge una selección de los trabajos presentados en la segunda conferencia de «Cine-Lit» celebrada en Portland y Corvallis (Oregón) del 23 al 27 de febrero de 1995. La primera (cuyas imprescindibles actas fueron publicadas en 1992 como *Cine-Lit. Essays on Peninsular Film and Fiction*) se había centrado exclusivamente en la producción literaria y cinematográfica peninsular, con especial atención a las particularidades de las microculturas vasca, catalana y gallega. Esta segunda conferencia se afianza en aquella base multicultural y se abre a una definición más amplia de lo hispánico, incorporando la realidad iberoamericana (sobre la que giran un tercio de los trabajos incluidos). Lo fructífero de ese acercamiento se hace patente en la posibilidad de estudiar comparativamente diversas cinematografías hispanas, o la posibilidad de acercarse, por citar casos especialmente obvios, a la influencia de la obra de Buñuel a ambos lados del Atlántico o a la realidad de la

producción cultural provocada por el exilio de la guerra civil española en Iberoamérica.

Cine-Lit II constituye un proyecto renovador dentro del hispanismo. Esta colección de ensayos, variada y ecléctica, ofrece un excelente muestrario de las posibilidades de acercamiento a la producción fílmica y literaria, y es testimonio de la enorme vitalidad de esta reciente área de investigación dentro del hispanismo. El volumen acoge una diversidad de acercamientos y de metodologías, desde nuevos enfoques críticos informados por las teorías psicoanalíticas, feministas, postmodernistas, y narratológicas, incorporando los nuevos acercamientos de los estudios fílmicos norteamericanos, y los estudios comparatistas, de género e historiografía cinematográfica, que iluminan y complementan las relaciones entre el cine y la literatura, la interfecundación genérica a través de sus mutuas influencias y adaptaciones.

Dada la inherente dificultad y limitación para hacer justicia —incluso sumaria— a la totalidad de los trabajos incluidos en esta colección (22 en total), subrayaré solamente las aportaciones más sobresalientes de este volumen, empresa nada fácil ante una colección cuya calidad media es muy alta. La composición del libro se divide en cuatro grandes apartados. El primero, «Narrative Voices and Cinematic Images in Ibero America», se centra primordialmente en la particularidad mexicana y cuenta con un espléndido ensayo a cargo de Victor Fuentes sobre «Cronotopos cinematográficos en *La muerte de Artemio Cruz* y en *La ciudad y los perros*» en el que analiza pormenorizadamente el aprovechamiento de estructuras cinematográficas en las obras respectivas de Carlos Fuentes y Mario Vargas Llosa, atendiendo en especial a la dislocación de la unidad tiempo-espacio producida por el cine de Orson Welles y la visión moral ofrecida por Luis Buñuel.

El segundo apartado, «From Text to Screen: Textual Adaptations in Spain», se centra en el prolífico campo de la traducción de obras literarias al medio cinematográfico. Rafael de España ofrece un estudio panorámico de las obras, novelas, zarzuelas e incluso poemas llevadas a la pantalla durante la primera etapa de la posguerra (1939-1953). Este trabajo va seguido de una serie de estudios detallados comparativos sobre recientes adaptaciones de obras literarias llevadas al cine. Donna Kercher analiza la intertextualidad cervantina en *Maravillas* de Gutiérrez Aragón como una actualización del universo mágico de Don Quijote. Se incluye un trabajo sobre *El Rey pasmado* de Torrente Ballester y su adaptación cinematográfica por Imanol Uribe a cargo de Thomas Deveny. *El maestro de esgrima* de Arturo Pérez-Reverte y su adaptación por Pedro Olea son estudiadas por Caparrós Lera desde un punto de vista formalista, y por Guy Wood, comparando las estrategias narrativas de ambas con el discurso narrativo del cine clásico americano. Susan Martín-Márquez subraya la ambigüedad contradictoria de *El Sur* de Victor Erice, en su simultánea afirmación y negación del control discursivo femenino.

La tercera sección, «Directors and Directrices in Hispanic Cinema», presenta renovadores planteamientos feministas y presta especial atención a la utilización de géneros en el cine hispánico. Los trabajos de Martí-Olivella y Eng ofrecen miradas feministas alternativas a la producción cinematográfica española. Martí-Olivella en «La piedad profana de Pilar Miró» analiza la última película de Miró, *El pájaro de la felicidad*, como la culminación de un proceso de afirmación subjetiva que redefine la maternidad en sus propios términos, más allá de las limitaciones impuestas por la familia edípica patriarcal, proponiendo como alternativa a la «piedad» religiosa tradicional la comunicación (homoerótica) interpersonal como forma de solidaridad y apoyo en aras de la libertad y felicidad. Eng en «Fractured by Voices: Technologies of Gender in Pedro Almodóvar's *Mujeres al borde de un ataque de nervios*» estudia el personaje de Pepa debatiéndose en los «bordes» entre lo simbólico e imaginario, rechazando su entrada en el orden simbólico patriarcal, situación representada en su sujeción/liberación a la tecnología del teléfono basada en la ausencia fálica. Eng señala que la película de Almodóvar interroga y propone una nueva mirada a los sistemas tecnológicos (teléfono, representación cinematográfica) apuntando en última instancia la posibilidad de acceder al nivel simbólico sin entrar en el orden del Nombre del Padre. Pavlovic analiza con perspicacia el uso del género folklórico de la «españolada» en *Bienvenido Mr. Marshall* por Berlanga y Bardem como subversión de la ideología franquista propuesta por el propio género a la vez que de los valores impuestos por el cine americano.

En la sección final titulada «Documentary, Exile, and Testimonials in Hispanic Cinematography», Kathleen Vernon analiza brillantemente la estupenda e injustamente olvidada película de Martín Patino, *Madrid*, a medio camino entre el documental, la ficción y la reflexión autobiográfica, subrayando la metaficcionalidad de la película que interroga sobre la capacidad del documental de reordenar el pasado e intervenir en el presente. Naharro Calderón analiza el texto autobiográfico de la escritora española, exiliada en México, María Luisa Elío, *Tiempo de llorar*, y su adaptación cinemática por Jomi García Ascot, *En el balcón abierto*, desarrollando un innovador y sugestivo modelo de representación exflica basado en el concepto de la abyección de Kristeva, y la desterritorialización de Deleuze y Guatari, fragmentada entre el recuerdo y el olvido del exilio. Marsha Kinder explica el arduo proceso de creación y comercialización del CD-ROM que acompaña y complementa su fundamental ensayo *Blood Cinema*. Con la publicación de este CD-ROM, un imprescindible instrumento que marca un auténtico hito en los estudios de cine español, se da un paso de gigante en la difusión de la cultura cinematográfica española en el ámbito académico norteamericano.

La variedad de perspectivas críticas presentes en esta colección atestigua la normalización de este rico campo de estudio dentro del hispanismo. Este volumen de *Cine-Lit II*, continuación y ampliación al primer

volumen, está como aquél llamado a convertirse en material de referencia necesario para todo estudioso de la producción literaria y cinematográfica hispánica.

Michigan State University

JOSÉ COLMEIRO

## CREACIÓN

Sergi Pàmies. *Sentimental*. Barcelona, Anagrama, 1995, 142 pp.

With only three novels and two collections of short stories, Sergi Pàmies has already established himself as one of the foremost narrators to emerge from Catalonia in recent years. *Sentimental*, his last novel, is an extremely precise, amusing and thought provoking narrative. Despite its title, or because of it, the reader is invited to witness a vertiginous fugue from one's own certainties. Nothing sentimental about it. And yet, the reader can't help but feeling a sort of sentimental bond with the protagonist, an unnamed Belgian middle-class man who one day walks out of his house to get a pack of cigarettes only to discover that the small grocery store has caught on fire. What catches fire, what explodes, literally, is the unnamed thirty-something Belgian man's routine. And with it, all the small and big certainties that modern urban life is built on. Pàmies has a special talent to capture that moment in which reality cracks open and what lies beneath or below takes over. In this sense, he belongs in a very rich tradition of Catalan short-story writers. Most assuredly, his literary filiation can be traced to the worlds of Pere Calders and Quim Monzó, arguably the masters of Catalan short fiction, who always combine social commentary, fantastic humor and tenderness. In a large context, Pàmies' work stems from Kafka, Borges and Calvino, the big masters of fantastic fictional simmetries. What makes Pàmies' world unique, however, is his ability to weave postmodern moral tales out of trivia material. And, in *Sentimental*, Pàmies takes that talent one step further when he builds a story that manages to posit some of mankind's most pressing existential questions out of a montage of newspaper «faits divers.» The passing of time, the feeling of radical alienation and the quest for spiritual meaning are all embedded in the adventures of Pàmies' anti-hero. Most interestingly, Pàmies wisely uses the «fin-de-millennium malaise» to present a humoristic version of the spatial trip in search of extraterrestrial contact. This is no science-fiction story. In fact, as I mentioned, Pàmies' protagonist is only going out to get his cigarettes. He is not even conscious of his quest. His escape becomes a sort of emblematic fall, not from grace but out of dis-grace. This modern everyman is caught in a dizzying acceleration of events that escape his control. Aren't we all? And yet, nothing in Pàmies' restrained, detached